
DENTSPLY
DETREY

AutoMatrix®

Retainerless Matrix System

Halterloses Matrizensystem

Système de matrice sans porte-matrice

Retentievrij matrixsysteem

Sistema di matrici senza portamatrice

Sistema de matrices sin retenedor

Sistema de matriz sem retentor

System utan matrisbandshållare

Et system uden matriceholder

Directions for Use _____	4
Gebrauchsanweisung _____	6
Mode d'emploi _____	8
Gebruiksaanwijzing _____	10
Istruzioni per l'uso _____	12
Instrucciones de uso _____	14
Instruções de utilização _____	16
Bruksanvisning _____	18
Brugsanvisning _____	20

English

Deutsch

Français

Nederlands

Italiano

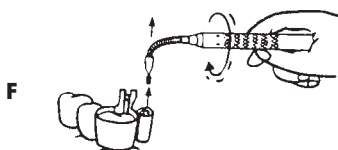
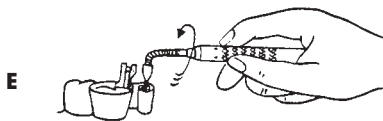
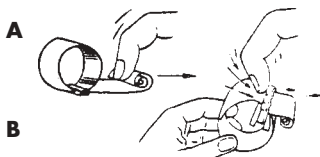
Español

Português

Svenska

Dansk

AutoMatrix®



H



I



J



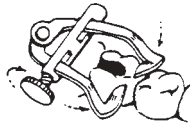
K



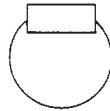
L



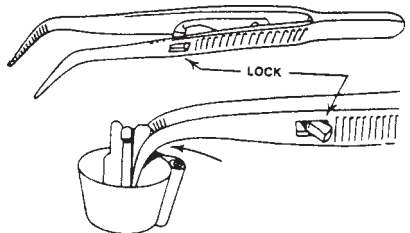
M



N



O



AutoMatrix®

Retainerless Matrix System

Introduction

There are four types of **AUTOMATRIX** bands as explained in the table below. All sizes fit teeth of any circumference. Only the height and gauge of the bands are different.

Type	Medium/ thin	Narrow/ regular	Medium/ regular	Wide/ regular
Height (mm) Gauge (mm)	6.35 0.038	4.76 0.05	6.35 0.05	7.94 0.05
Clinical uses	bicuspid/ molars	short bicuspid and molars	bicuspid/ molars	long molars



Enlarging matrix circumference

To properly fit tooth, matrix should be slightly larger than occlusal circumference.

1. Unroll coil slightly with fingernail ([fig. A](#)).
 2. Using fingernail, slide the AUTO-LOCK against the coil ([fig. B](#)).
- If necessary, repeat steps 1 and 2 above to further enlarge matrix.

Positioning matrix

Position matrix with the AUTO-LOCK at the center of buccal or lingual or the remaining section of standing tooth ([fig. C](#)).

Tightening the matrix

(using AUTOMATE III tightening device)

1. Until tightened, stabilize matrix to **gingival** with finger.
Insert tip into coil (**DO NOT USE FORCE**) ([fig. D](#)).
NOTE: AUTOMATE III has sonic torque control, thereby requiring only minimal rotational force.
2. Rotate knurled handle **CLOCKWISE**. After 2 or 3 **sonic** clicks, **STOP!**
The band is subgingivally tightened ([fig. E](#)).
NOTE: The AUTO-LOCK keeps matrix locked tightly even during the following manipulations.

Removing the tightening device

Rotate AUTOMATE III device continuously **counterclockwise** (backwards) and **simultaneously and continuously** withdraw AUTOMATE III device from coil ([fig. F](#)).

Placement of restorative

Place wedges as desired (buccal and/or lingual) ([fig. G](#)).

Burnish contact points. Condense amalgam and do rough carving.

Removing the matrix

CAUTION: During any of the following matrix removal procedures a segment ([fig. H](#)) of the AUTO-LOCK LOOP (retention clip) may separate from the matrix band and fall into the mouth. To prevent this segment from being swallowed or aspirated, remove it immediately from the mouth.

To open and remove matrix, use shielded SNIPPERS and clip any part of projecting end of AUTO-LOCK LOOP ([fig. I](#)).

Keep SNIPPERS closed during withdrawal from mouth, then drop cut pieces on tray.

Insert a probe through LOCK-RELEASE HOLE ([fig. J](#)) located near the coil.

Gently pull LOCK-RELEASE HOLE occlusally until the matrix slips open ([fig. K](#)).

To avoid amalgam failures, slide matrix buccally or lingually, while removing matrix occlusally.

If segment of AUTO-LOCK LOOP has separated from band, remove it from mouth ([fig. L](#)).

Sterilizing/sanitizing

The stainless steel **AUTOMATRIX** bands and the AUTOMATE III tightening device may be autoclaved or sterilized (dry heat sterilization 350 °F / 295 °C). The AUTOMATE III device should not be cold sanitized. The shielded Snippers should only be cold sanitized.

Helpful Hints

- To seat matrix in tight interproximals – use an Elliot Separator on posteriors and gain temporarily required space ([fig. M](#)).
- To clear debris and facilitate seating – use waxed floss, or a soft wedge between tight interproximals or pass a Jelenko Separating Disk through ([fig. N](#)).
- For hard to reach molars – use locking College Pliers to grip matrix and facilitate seating ([fig. O](#)).

NOTE: The winding tip of the AUTOMATE III tightening device will readily release from the coil only if it is simultaneously and continuously wound backwards during withdrawal from the tightened coil.

If you have any questions, please contact:

Manufacturer:
DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
GERMANY
Phone +49 (0) 75 31 5 83-0

Distributor:
DENTSPLY Limited
Hamm Moor Lane
Addlestone, Weybridge
Surrey KT15 2SE
Phone (0 19 32) 85 34 22

© DENTSPLY DeTrey 1998-08

AutoMatrix®

Halterloses Matrizensystem

Einführung

Es gibt vier unterschiedliche Typen von **AUTOMATRIX** Matrizen, wie in der unten stehenden Tabelle angegeben. Alle Typen passen zu jedem Zahnumfang und unterscheiden sich lediglich in ihrer Bandbreite und Materialstärke.

Größe	mittel/ dünn	schmal/ normal	mittel/ normal	breit/ normal
Breite (mm) Stärke (mm)	6.35 0.038	4.76 0.05	6.35 0.05	7.94 0.05
Klinische Anwendung	Prämolaren Molaren	Kleine Prämolaren und Molaren	Prämolaren Molaren	große Molaren



Anpassen des Matrizenumfanges

Für eine gute Passung sollte der Matrizenumfang zum Anlegen geringfügig größer als der Zahnumfang sein:

1. Die Spule zum Anpassen vorsichtig mit dem Fingernagel aufrollen ([Abb. A](#)).
2. Die AUTO-LOCK Klemmöse vorsichtig mit dem Fingernagel gegen die Spule schieben ([Abb. B](#)). Wenn nötig, diese Arbeitsschritte wiederholen um den Matrizenumfang weiter zu vergrößern.

Anlegen der Matrize

Die Matrize so am Zahn positionieren, dass die Klemmöse zentral der bukkalen oder oralen Zahnfläche aufliegt ([Abb. C](#)).

Arretieren der Matrize

(mit dem AUTOMATE III Matrizenspanner)

1. Bis zum Festziehen die Matrize durch leichten Fingerdruck in Richtung **Gingiva** stabilisieren und die Spitze des Matrizenspanners **ohne Kraftanwendung** in die Spule einsetzen ([Abb. D](#)).
HINWEIS: Der AUTOMATE III Matrizenspanner besitzt über eine Drehmomenttraste eine akustische Spannungskontrolle.
2. Den gerippten Griff im Uhrzeigersinn drehen, nach 2-3 "Klicks" stoppen! Das Matrizenband liegt dem Zahn nun subgingival dicht an ([Abb. E](#)).
HINWEIS: Die AUTO-LOCK Klemmöse hält die Matrize auch während der nachfolgenden Behandlungsschritte sicher gespannt.

Entfernen des Matrizenspanners

Den Griff des AUTOMATE III Matrizenspanner kontinuierlich **gegen den Uhrzeigersinn** drehen und **gleichzeitig und kontinuierlich** aus der Spule herausziehen ([Abb. F](#)).

Legen der Füllung

Benötigte Interdentalkeile von bukkal und/oder oral einbringen.

Approximale Kontaktpunkte ausformen und Füllungswerkstoff legen ([Abb. G](#)).

Abnehmen der Matrize

ACHTUNG: Während der einzelnen Arbeitsschritte zum Entfernen der Matrize kann sich ein Teil ([Abb. H](#)) der AUTO-LOCK Klemmöse (Retentions-Clip) vom Matrizenband lösen und in die Mundhöhle fallen. Um zu verhindern, dass dieses Teil verschluckt oder aspiriert wird, entfernen Sie es sofort aus der Mundhöhle.

Zum Öffnen und Entfernen der Matrize trennen Sie den okklusal überstehenden Teil der Klemmöse mit der Sicherheits-Kneifzange ab ([Abb. I](#)).

Die Zange dabei solange geschlossen halten, bis sie aus dem Mund entfernt ist, so dass die abgetrennten Matrizeile in der Zangenabdeckung verbleiben.

Eine Sonde in das Loch zur Entfernung neben der Spule ([Abb. J](#)) einhaken und sanft nach okklusal ziehen, bis die Matrize sich öffnet ([Abb. K](#)).

Um ein Abbrechen der approximalen Randleisten des Füllungsmaterials beim Entfernen der Matrize zu vermeiden, die Matrize vorsichtig nach bukkal und oral bewegen, während sie nach okklusal herausgezogen wird ([Abb. L](#)). Sollte sich ein Teil der AUTO-LOCK Klemmöse dabei vom Matrizenband lösen, bitte sofort aus der Mundhöhle entfernen.

Sterilisation/Pflege

Der AUTOMATE III Matrizenspanner, sowie die **AUTOMATRIX** Matrizen können autoklaviert und mit Heißluft sterilisiert werden. Der Matrizenspanner sollte nicht chemisch desinfiziert werden. Die Sicherheitszange darf nur desinfiziert werden.

Praktische Hinweise

- Zum Anlegen der Matrize in engen Approximalräumen kann im Seitenzahnbereich ein Elliot Separator verwendet werden. ([Abb. M](#)).
- Zum Entfernen von Debris und zum leichteren Anlegen gewachste Zahnseide, einen weichen Holzkeil oder eine Jelenko Separierscheibe ([Abb. N](#)) verwenden.
- Bei schwer zugänglichen Molaren kann eine arretierbare Pinzette zum Greifen und leichteren Anlegen hilfreich sein ([Abb. O](#)).

ACHTUNG: Die Spitze des Matrizenspanners löst sich nach dem Spannen der Matrize nur dann leicht aus der Spule, wenn der Griff des Spanners etwas zurückgedreht (gegen den Uhrzeigersinn) und dann erst aus der Spule herausgezogen wird.

Für Rückfragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung:

Hersteller:
DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
Tel. (0 75 31) 5 83-0

Generalvertretung CH/A:
DENTSPLY DeTrey Sàrl
Baar Office
Oberdorfstrasse 11
6342 Baar
SCHWEIZ
Tel. +41 (0) 41 7 66 20 66

Der **Wissenschaftliche Service** der **DENTSPLY DeTrey GmbH** steht Ihnen telefonisch unter **(0 75 31) 58 33 33** und über Email unter **hotline@dentsply.de** zur Verfügung.

© DENTSPLY DeTrey 1998-08

AutoMatrix®

Système de matrice sans porte-matrice

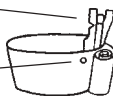
Introduction

Il existe quatre modèles de bagues **AUTOMATRIX** selon le tableau cidessous. Tous les modèles conviennent aux dents de n'importe quelle circonférence. Seule les hauteurs et épaisseurs de bagues sont différentes.

Modèle	Moyen/ mince	Etroit/ normal	Moyen/ normal	Large normal
Hauteur (mm) Épaisseur (mm)	6.35 0.038	4.76 0.05	6.35 0.05	7.94 0.05
Emploi clinique	Prémolaires et molaires	Prémolaires courtes et molaires	Prémolaires et molaires	Molaires longues

Les bagues minces se reconnaissent à cette encoche

Orifice de déclenchement du verrouillage



Boucle auto-verrouillante

Spirale

Agrandissement de la circonférence de la bague AUTOMATRIX

Choisir la matrice la plus approchante selon la hauteur et le diamètre de la dent.

1. Dérouler la spirale légèrement avec l'ongle ([fig. A](#)).
 2. Toujours avec l'ongle, glisser la bouche auto-verrouillante contre la spirale ([fig. B](#)).
- Si nécessaire répéter les gestes 1 et 2 ci-dessus afin d'élargir davantage la matrice.

Mise en place de la matrice

Mettre la matrice en place avec la spirale auto-verrouillante au centre de la face vestibulaire ou linguale ou de la partie restante de la dent ([fig. C](#)).

Reserrement de la matrice

1. Jusqu'à ce qu'elle soit serrée, maintenir en place la matrice en appuyant vers le bord gingival avec le doigt ([fig. D](#)).
2. Tourner le manche guilloché de l'outil vers la droite jusqu'à sentir une résistance. Permettre au manche guilloché de revenir en faisant ressort. Ensuite tourner le manche encore 1/4 de tour, puis s'arrêter. Éviter tout serrage excessif ([fig. E](#)).

REMARQUE: La boucle auto-verrouillante maintient la matrice fermement en place même pendant les manipulations suivantes.

Retrait de l'outil de serrage

Faire tourner l'outil 3 tours en arrière c'est à dire vers la gauche tout en le retirant de la spirale ([fig. F](#)).

Mise en place de la restauration

Placer les coins selon les besoins (côté vestibulaire et/ou lingual) (fig. G).

Brunir les points de contact. Condenser l'amalgame et débiter la conformation.

Enlèvement de la matrice

A tout moment au cours de l'enlèvement de la matrice, un morceau (fig. H) de la boucle auto-verrouillante (pince rétentive) peut se détacher de la bague et tomber dans la bouche du patient. Pour éviter qu'il soit avalé ou aspiré il doit être retiré de la bouche immédiatement.

Pour ouvrir et enlever la matrice employer une pince coupante à rebords et couper toute partie dépassante de la boucle auto-verrouillante (fig. I).

Maintenir la pince bien fermée pendant le retrait de la bouche puis laisser tomber les morceaux sur le plateau.

Piquer une sonde dans l'orifice (fig. J) de déclenchement du verrouillage qui se trouve près de la spirale.

Tirer doucement sur cet orifice de déclenchement jusqu'à ce que la matrice s'ouvre (fig. K).

Pour éviter tout insuccès avec l'amalgame glisser la matrice vestibulairement ou lingualement tout en retirant la matrice occlusalement (fig. L).

Si un morceau de la boucle auto-verrouillante venait à se détacher de la bague, le retirer de la bouche.

Stérilisation/Désinfection

Les bagues en acier inoxydable **AUTOMATRIX** ainsi que l'instrument de serrage l'instrument **AUTOMATE III** peut être stérilisé. La pince coupante à rebord peut être désinfectée à froid.

Suggestions utiles

– Pour mettre en place la matrice dans le cas de contacts interproximaux serrés – Utiliser un écarteur sur les dents postérieures pour obtenir l'espace désiré (fig. M).

– Pour dégager les débris et faciliter la mise en place – Utiliser un fil ciré ou un coin souple entre les contacts interproximaux trop serrés, ou bien passer un disque à séparer (fig. N).

– Dans le cas de molaires difficiles à atteindre – Utiliser une précelle autoverrouillante pour maintenir la matrice et faciliter la mise en place (fig. O).

– Immobiliser la matrice sur le côté de la boucle auto-verrouillante pour la maintenir en bonne position. Relâcher les pinces dès que la matrice est en place sur la dent.

REMARQUE: L'extrémité en spirale de l'outil de serrage **AUTOMATE III** ne se dégagera rapidement de la spirale que s'il est revenu plusieurs fois en arrière durant son retrait du collier de serrage.

Pour plus de renseignements, veuillez contacter:

Fabricant:

DENTSPLY DeTrey GmbH

De-Trey-Str. 1

78467 Konstanz

ALLEMAGNE

Tél. +49 (0) 75 31 5 83-0

Distributeur:

DENTSPLY France

Z.A. du Pas du Lac

17, rue M. Faraday

78180 Montigny-le-Bretonneux

Tél. 01 30 14 77 77

© DENTSPLY DeTrey 1998-08

AutoMatrix®

Retentievrij matrixsysteem

Inleiding

Er zijn vier typen **AUTOMATRIX** banden zoals in onderstaande tabel wordt uitgelegd.

Alle passen op tanden van gelijk welke omtrek. Enkel de hoogte en gauge (afmeting/diameter) van de banden zijn verschillend.

Type	Medium/ dun	Smal/ normaal	Medium/ normaal	Breed/ normaal
Hoogte (mm) Gauge (mm)	6.35 0.038	4.76 0.05	6.35 0.05	7.94 0.05
Klinische gebruiken	bicuspid/ molares	korte bicuspid/ en molares	bicuspid/ molares	lange molares



Vergroting omtrek van matrix

Om goed om tand te passen moet de matrix iets groter zijn dan de omtrek van de occlusaal.

1. Rol spiraaltje af met nagel van vinger ([Afb. A](#)).
2. Met vingernagel de Auto-Lock tegen het spiraaltje schuiven ([Afb. B](#)).

Wanneer nodig stappen 1 en 2 herhalen om matrix groter te maken.

Aanbrengen van matrix

Breng matrix met de AUTO-LOCK LOOP aan op het midden van buccaal of linguaal of op het overblijvend deel van staande tand ([Afb. C](#)).

Aandraaien van matrix

(met AUTOMATE III spanner)

1. Tot het is aangedraaid, matrix met vinger op **gingiva** stabiliseren.
Breng uiteinde in spiraaltje aan (GEEN KRACHT GEBRUIKEN) ([Afb. D](#)).
NOOT: AUTOMATE III heeft sonische koppelbediening, hierbij is slechts minimale roterende kracht nodig.
2. Roteer gekartelde handel **RECHTSOM**. Na 2 tot 3 sonische klikken: STOPPEN!
De band wordt sub-gingivaal aangedraaid ([Af. E](#)).
NOOT: De AUTO-LOCK houdt de matrix stevig vast zelfs tijdens de volgende manipulaties.

Verwijderen van de spanner

AUTOMATE III onderbroken linksom (achterwaarts) roteren en AUTOMATE III gelijktijdig en onderbroken terugtrekken van het spiraaltje ([Afb. F](#)).

Aanbrengen van versterkend middel

Breng waar nodig wigjes aan (buccaal en/of linguaal) ([Afb. G](#)).

Polijs contactpunten. Laat amalgaam condenseren en bewerk het rudimentair.

WAARSCHUWING: Tijdens elk van de volgende procedures voor het verwijderen van de matrix kan een segment ([Afb. H](#)) van de AUTO-LOCK LOOP (retentieklem) van de matrixband scheiden en in de mond vallen. Om te voorkomen dat het segment wordt ingeslikt of ingeademd moet het onmiddellijk uit de mond worden genomen.

Om de matrix te openen en verwijderen een afgeschermd KNIPTANGETJE gebruiken en elk eventueel uitstekend deel van de AUTO-LOCK LOOP afknippen ([Afb. I](#)).

Houd het KNIPTANGETJE tijdens het uit de mond halen gesloten en laat de afgeknipte stukjes op een schaal vallen.

Breng een sonde aan door RETENTIE-VRIJMAAKOPENING ([Afb. J](#)) dat nabij het spiraaltje is.

Trek voorzichtig RETENTIE-VRIJMAAKOPENING occlusaal tot de matrix openslipt ([Afb. K](#)).

Om uitvallen van amalgaam te voorkomen de matrix buccaal of linguaal schuiven terwijl de matrix occlusaal wordt verwijderd. Als een segment van AUTO-LOCK LOOP van de band gescheiden is moet het uit de mond worden verwijderd ([Afb. L](#)).

Schoonmaken/Steriliseren

De roestvrijstalen **AUTOMATRIX** banden en de AUTOMATE III spanner kunnen in een drukketel of normaal worden gesteriliseerd (droge warmte sterilisatie 295 °C). De AUTOMATE III kan niet worden gesteriliseerd. Het afgeschermd kniptangetje behoeft enkel koud gesteriliseerd te worden.

Nuttige wenken

– Om de matrix in kleine interproximalen te zetelen – gebruik een Elliot Separator op posteriors en verkrijg zo tijdelijk de verlangde ruimte ([Afb. M](#)).

– Om overblijfselen op te ruimen en zetelen te bevorderen – een waxed floss of een zacht wigje tussen kleine interproximalen gebruiken, of een Jalenko Separating Disk (scheidings-schijfje) doorvoeren ([Afb. N](#)).

– Voor moeilijk te bereiken molaren – gebruik College Pliers (buigtang) met spiegeltje om matrix beet te pakken en het zetelen te bevorderen ([Afb. O](#)).

NOOT: Het wikkelpunt van de AUTOMATE III spanner zal alleen dan gemakkelijk van het spiraaltje gaan als het gelijktijdig en ononderbroken wordt teruggewonden tijdens het terugtrekken van het aangedraaide spiraaltje.

Gelieve voor al uw vragen contact op te nemen met:

Fabrikant:

DENTSPLY DeTrey GmbH

De-Trey-Str. 1

78467 Konstanz

DUITSLAND

Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0

Distributeur:

DENTSPLY DeTrey Sàrl

Baar Office

Oberdorfstrasse 11

6342 Baar

ZWITSERLAND

Tel. +41 (0) 41 7 66 20 66

© DENTSPLY DeTrey 1998-08

AutoMatrix®

Sistema di matrici senza portamatrice

Introduzione

Come evidenziato dalla tabella seguente, vi sono quattro tipi di matrici **AUTOMATRIX**. Tutte le misure sono adatte ai denti di qualsiasi circonferenza. Cio' che le distingue sono l'altezza e lo spessore.

Tipo	Medium/ Thin	Narrow/ Regular	Medium/ Regular	Wide/ Regular
Altezza (mm) Spessore (mm)	6.35 0.038	4.76 0.05	6.35 0.05	7.94 0.05
Usi Clinici	Premolari/ Molari	Premolari Corti e Molari	Premolari/ Molari	Molari Lunghi



Allargamento della circonferenza della matrice

Per essere adattata al dente in modo corretto, la matrice deve avere una circonferenza leggermente maggiore di quella occlusale del dente.

1. Svolgere leggermente l'avvolgimento con l'unghia di un dito ([fig. A](#)).
2. Sempre con l'unghia, far scorrere il gancio di autobloccaggio verso l'avvolgimento ([fig. B](#)). Se necessario, ripetere i due passaggi fino al massimo allargamento della matrice.

Posizionamento della matrice

Posizionare la matrice ponendo il gancio di autobloccaggio al centro del lato vestibolare o di quello linguale o della rimanente sezione del dente ([fig. C](#)).

Serraggio della matrice

(Mediante lo strumento di serraggio AUTOMATE III).

1. Prima di serrare, stabilizzare la matrice con il dito in direzione gengivale. Inserire la punta dello strumento nell'avvolgimento (non forzare) – ([fig. D](#)).

NOTA: AUTOMATE III dispone di un controllo della forza di rotazione sonora, per cui occorre una forza di rotazione minima.

2. Ruotare il manico zigrinato in senso orario. Arrestare la rotazione dopo aver sentito 2 o 3 scatti. La banda della matrice e' cosi' serrata a livello subgengivale ([fig. E](#)).

NOTA: Il gancio di autobloccaggio mantiene il serraggio per tutta la durata delle successive operazioni.

Rimozione dello strumento di serraggio

Ruotare lo strumento AUTOMATE in senso antiorario, ritirandolo al tempo stesso dall'avvolgimento ([fig. F](#)).

Applicazione del materiale da ricostruzione

Inserire i cunei necessari (dal lato vestibolare e/o linguale) – ([fig. G](#)).

Brunire i punti di contatto. Condensare l'amalgama ed effettuare una prima modellazione.

Rimozione della matrice

AVVERTENZA: Durante ciascuno dei seguenti passaggi della procedura di rimozione della matrice, un pezzo ([fig. H](#)) del gancio di autobloccaggio può separarsi dalla banda della matrice e cadere in bocca. Per evitare che questo pezzo venga ingerito, toglierlo immediatamente dalla bocca.

Per aprire e rimuovere la matrice servirsi delle apposite tenaglie con protezione e tagliare una parte del pezzo sporgente del gancio di autobloccaggio ([fig. I](#)). Tenere le tenaglie chiuse finché non sono fuori dalla bocca; quindi porre i pezzi tagliati in una vaschetta. Inserire una sonda attraverso il foro per lo sganciamento posto vicino all'avvolgimento ([fig. J](#)).

Tirare con delicatezza il foro per lo sganciamento verso la superficie occlusale ([fig. K](#)) finché la matrice non si apre.

Per evitare di rovinare l'amalgama, fare scorrere la matrice verso il lato vestibolare ([fig. L](#)) o verso quello linguale mentre la si rimuove in direzione occlusale. Se un pezzo del gancio di autobloccaggio si è staccato dalla banda, toglierlo dalla bocca.

Sterilizzazione/Disinfezione

La banda di acciaio inossidabile **AUTOMATRIX** e lo strumento per il serraggio AUTOMATE III possono essere messi in autoclave o in sterilizzatrice (sterilizzazione asciutta a caldo a 295 °C). Lo strumento AUTOMATE III non deve essere disinfettato a freddo. Le tenaglie con protezione possono essere solo disinfettate a freddo.

Consigli per l'uso del sistema di matrici senza portamatrici AUTOMATRIX

- Per posizionare la matrice negli stretti spazi interprossimali, usare un separatore Elliot sui posteriori per ottenere temporaneamente lo spazio necessario ([fig. M](#)).
- Per ripulire dai residui e facilitare il posizionamento usare un filo di seta paraffinata o un cuneo morbido attraverso gli spazi interprossimali o farvi passare un disco di separazione Jelenko ([fig. N](#)).
- Per i molari di difficile accesso servirsi delle pinze autobloccanti Colledge per afferrare la matrice e facilitarne il posizionamento ([fig. O](#)).

NOTA: La punta rotante dello strumento di serraggio AUTOMATE III può sganciarsi rapidamente dall'avvolgimento solo se viene fatto girare in senso antiorario continuamente e viene simultaneamente ritirato dall'avvolgimento serrato.

Per qualsiasi ulteriore informazione, contattare:

Produttore:
DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
GERMANIA
Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0

Distributore:
DENTSPLY Italia S.r.l.
Via A. Cavaglieri, 26
00173 Roma
Tel. 06 72 64 03-1

© DENTSPLY DeTrey 1998-08

AutoMatrix®

Sistema de matrices sin retenedor

Introducción

Presentamos cuatro tipos de bandas **AUTOMATRIX** que explicamos en el cuadro de abajo. Todos los tamaños se adaptan a cualquier diente. La única diferencia entre matriz y matriz son la altura y el diámetro.

Clase	medio/ fina	estrecha/ regular	medio/ regular	ancha/ regular
altura (mm) grosor (mm)	6.35 0.038	4.76 0.05	6.35 0.05	7.94 0.05
usos generales en clínica	bicuspides/ molares	pequeñas bicuspides/ molares	bicuspides/ molares	molares largos



Ensanchando la circunferencia de la matriz

Para fijarla adecuadamente, la matriz debería ser siempre más grande que la circunferencia oclusal.

1. Desenrolle con la uña la espiral ([fig. A](#)).
 2. Mueva el seguro de bloqueo hacia lo que quede de espiral ([fig. B](#)).
- Si fuera necesario, repita acción 1 y 2 hasta conseguir suficiente diámetro.

Colocación de la matriz

Posicione la matriz para que el seguro de bloqueo quede en medio tanto de bucal como lingual ([fig. C](#)).

Apretado de la matriz

(utilizando el aplicador Automate III)

1. Aplique con los dedos la matriz hasta el cuello gingival.
 Inserte la punta del aplicador dentro de la espiral (no haga fuerza) ([fig. D](#)).
 NOTA: AUTOMATE III tiene un sistema de rosca así pues apenas hay que hacer fuerza.
2. De vueltas al aplicador en sentido de la manecillas del reloj y cuando note dos o tres clicks pare pues ya está suficientemente apretado a nivel subgingival ([fig. E](#)).
 NOTA: El seguro de bloqueo mantiene la matriz bloqueada incluso después de las siguientes manipulaciones.

Separación del aplicador

Para retirar el aplicador haga un movimiento simultaneo rotando en sentido contrario y estirando para que salga de la espiral ([fig. F](#)).

Aplicación del material restaurador

Aplique cuñas como desee (bucal o lingual) ([fig. G](#)).

Bruña los puntos de contacto. Condense la amalgama dejando una superficie rugosa.

Retirar la matriz

PRECAUCIÓN: Puede que durante la acción de retirar la matriz, una parte del seguro ([fig. H](#)) de bloqueo se desprenda. Es conveniente un poco de atención para que no se caiga en la boca o en el tubo de aspiración.

Para abrir y retirar la matriz, use estas tijeras con protector y retenga así la pieza de bloqueo cortada ([fig. I](#)).

Mantenga estas tijeras cerradas hasta asegurarse que la pieza cortada no va a caer en la boca del paciente y tire esta pieza sobre una bandeja. Inserte un explorador en el agujero que está situado cerca de la espiral ([fig. J](#)).

De movimientos suaves en dirección oclusal hasta que la matriz se abra ([fig. K](#)).

Para evitar la caída de amalgama, estire la matriz tanto en bucal e lingual al mismo tiempo que da movimientos en sentido oclusal. Recuerde que no se le caiga la pieza que bloquea el seguro en la boca del paciente ([fig. L](#)).

Esterilización/desinfección

Las bandas matrices así como el aplicador AUTOMATE III puede esterilizarse en autoclave o aire seco a 295 °C. Recuerde el aplicador AUTOMATE III debería de esterilizarse pero las tijeras con protector, solo desinfectarlas en frío.

Consejos prácticos

- Para colocar una matriz entre interproximales muy cerrados, use un separador Elliott en posteriores y consiga momentaneamente un espacio para colocar la matriz ([fig. M](#)).
- Para limpiar y facilitar el asentamiento de la matriz, use hilo encerado o bien una cuña flexible para interproximales muy cerrados o también pase un disco separador Jelenko ([fig. N](#)).
- En caso de dificultad de colocar la matriz en molares, ayúdese con unas pinzas ([fig. O](#)).

NOTA: Para retirar la punta del aplicador de matrices AUTOMATE III hay que simultaneamente que está apretado, dar vueltas hacia atrás y así la espiral cede.

Si tiene alguna pregunta, por favor contacte con:

Fabricante:

DENTSPLY DeTrey GmbH

De-Trey-Str. 1

78467 Konstanz

ALEMANIA

Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0

Distribuidor:

DENTSPLY DeTrey Sàrl

Baar Office

Oberdorfstrasse 11

6342 Baar

SUIZA

Tel. +41 (0) 41 7 66 20 66

© DENTSPLY DeTrey 1998-08

AutoMatrix®

Sistema de matriz sem retentor

Introdução

Existem quatro tipos de bandas **AUTOMATRIX**, como ilustrado no quadro que se segue. Todos os tamanhos encaixam em dentes de qualquer circunferência. Só a altura e calibre das bandas são diferentes.

Tipo	Média/ pequena	Estreita/ regular	Média/ regular	Larga/ regular
Altura (mm) Calibre (mm)	6,35 0,038	4,76 0,05	6,35 0,05	7,94 0,05
Usos clínicos	bicúspides/ molares	bicúspides e molares curtos	bicúspides/ molares	molares longos



Para aumentar a circunferência da matriz

Para que encaixe devidamente no dente, a matriz deve ser ligeiramente mais larga do que a circunferência de oclusão.

1. Desenrole a bobina um pouco com a unha ([fig. A](#))
2. Usando a unha, puxe o fecho automático para junto da bobina ([fig. B](#)).

Se for necessário alargar ainda mais a matriz, repita as acções 1 e 2.

Posicionamento da matriz

Coloque a matriz com o anel de fecho automático no centro da secção bucal ou lingual ou na área restante do dente ([fig. C](#)).

Aperto da matriz

(Usando o dispositivo de aperto AUTOMATE III)

1. Até que a matriz esteja apertada mantenha-a em posição na **gingiva** com o dedo. Introduza a ponta do dispositivo de aperto AUTOMATE III na bobina (**NÃO USE FORÇA**) ([fig. D](#)).
NOTA: O AUTOMATE III tem controlo de torção sonora e necessita apenas de uma força rotativa mínima.

2. Rode o punho recartilhado para a direita (na direcção dos ponteiros do relógio). Depois de dois ou três cliques sonoros, PARE!

A matriz estará apertada subgingivalmente ([fig. E](#)).

NOTA: O fecho automático mantém a matriz bem apertada mesmo durante os seguintes procedimentos.

Remoção do dispositivo de aperto

Rode o AUTOMATE III continuamente para a esquerda (na direcção contrária aos ponteiros do relógio) e, ao mesmo tempo, vá-o removendo da bobina ([fig. F](#)).

Aplicação do restaurador

Coloque calços (bocais e/ou linguais) conforme desejar ([fig. G](#)).

Aplique o restaurador nos pontos de contacto. Pressione o amálgama e esculpa.

Remoção da matriz

ATENÇÃO: Durante qualquer um dos procedimentos de remoção da matriz um segmento ([fig. H](#)) do anel de fecho automático (clip de retenção) poderá separar-se da matriz e cair para a boca. Para evitar que este segmento seja engolido ou aspirado, remova-o imediatamente da boca. Para abrir e remover a matriz, use alicates blindados e corte qualquer ponta saliente do anel de fecho automático ([fig. I](#)).

Mantenha as tesoura fechada ao remover as pontas da boca e coloque as pontas na bandeja. Introduza uma sonda no orifício de libertação do fecho ([fig. J](#)) localizado perto da bobina. Cuidadosamente puxe o orifício de libertação do fecho oclusivamente até que a matriz se abra ([fig. K](#)).

Para evitar falhas de amálgama, deslize a matriz bucalmente ou lingualmente, enquanto remove a matriz oclusivamente. Se o segmento do anel de fecho automático se tiver separado da banda, remova-o da boca ([fig. L](#)).

Esterilização/desinfecção

As tiras de aço inoxidável AUTOMATRIX e o dispositivo de aperto AUTOMATE III podem ser autoclavados ou esterilizados (esterilização por calor seco a 295 °C). O dispositivo AUTOMATE III deve ser desinfectado a frio. Os alicates blindados só podem ser desinfectados a frio.

Conselhos úteis

- Para posicionar a matriz em interproximais apertados – use um separador Elliot nos posteriores e ganhe temporariamente o espaço necessário ([fig. M](#))
- Para remover quaisquer detritos e facilitar o encaixe – use fio dental encerado ou um separador macio entre os interproximais ou passe um disco separador Jalenko ([fig. N](#)).
- Para os molares de acesso difícil – use alicates de aperto College para segurar a matriz e facilitar a fixação ([fig. O](#)).

NOTA: A ponta de enrolar do dispositivo de aperto AUTOMATE III só se desprenderá da bobina facilmente se for simultaneamente e continuamente girada para a esquerda durante a sua remoção da bobina apertada.

Se desejar mais informação, é favor contactar:

Fabricante:
DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
ALEMANHA
Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0

Distribuidor:
DENTSPLY DeTrey Sàrl
Baar Office
Oberdorfstrasse 11
6342 Baar
SUÍÇA
Tel. +41 (0) 41 7 66 20 66

© DENTSPLY DeTrey 1998-08

AutoMatrix®

Matrissystem utan hållare

Inledning

Av tabellen nedan framgår att det finns fyra typer av AUTOMATRIX. Dessa fyra typer passar i alla kliniska situationer oavsett tändernas omkrets. Matrisserna skiljs åt av varierande bredd och tjocklek.

Typ	Medium Tunn	Smal Regular	Medium Regular	Bred Regular
Bredd (mm) Tjocklek (mm)	6.35 0.038	4.76 0.05	6.35 0.05	7.94 0.05
Avsedd för	Premolarer och molarer	Korta premolarer och molarer	Premolarer och molarer	Långa molarer



Utvidgning av matrissens omkrets

För enkel applicering så skall matrisen ha en diameter som är något större än den aktuella tanden.

1. Öppna spiralen något med hjälp av lämpligt instrument ([fig. A](#)).
 2. Flytta matrissens lås mot spiralen så som bilden visar ([fig. B](#)).
- Upprepa steg 1 och 2 om matrisen behöver vidgas ytterligare.

Applicering av matrisen

Placera matrisen med låsöglan mitt på tandytan, buccalt eller lingvalt. ([fig. C](#)).

Fixering av matrisen

1. Stabilisera matrisen mot gingivan med ett finger tills matrisen är fastspänd ([fig. D](#)). För in spetsen på låshandtaget i spiralen utan att använda någon kraft.
OBS: AUTOMATE III har inbyggd snäppljuds kontroll - endast en minimal vridkraft behövs.
2. Vrid den knottriga delen av låshandtaget medurs. Stanna efter 2-3 snäppljud. Matrisen är nu tillräckligt åtspänd ([fig. E](#)).
OBS: Matrisen hålls nu fastlåst med det automatiska låset under hela det efterföljande arbetet.

Borttagning av låshandtaget

Vrid handtaget utan uppehåll moturs och lyft samtidigt handtaget uppåt från spiralen ([fig. F](#)).

Incerering av fyllningsmaterial

Matrisen kilas approximalt när så behövs ([fig. G](#)).

Matrisbandet kan punsas med ett instrument mot de approximala kontaktpunkterna. Kondensera fyllningsmaterialet och gör en grovmodellering.

Borttagning av matrisen

OBSERVERA: När matrisen avlägsnas kan delar av AUTO-LOCK LOOP lossna ([fig. H](#)) från bandet och falla ner i munhålan. För att förhindra nedsväljning eller aspiration måste dessa delar i sådant fall omedelbart avlägsnas.

För att öppna och ta bort matrisen skall den speciella avbitartången (SNIPPERS) användas. Med hjälp av tången klipper man av den del av AUTO-LOCK LOOP som når över bandet ([fig. I](#)). Håll tången stängd när denna tas ut ur munnen och placera de avklistade bitarna på instrumentbrickan.

Stick en sond in i hålet på matrisen nära bandrullen ([fig. J](#)).

Dra nu försiktigt tills matrisen öppnas ([fig. K](#)).

För att undvika amalgamfrakturer avlägsnas matrisen snett ocklusalt/buccalt, alternativt ocklusalt/lingvalt.

Om någon del av AUTO-LOCK LOOP skulle ha lossnat från bandet skall denna omedelbart avlägsnas från munnen ([fig. L](#)).

Sterilisering/Desinfektion

De rostfria momentnycklarna till AUTOMATRIX och AUTOMATE III kan autoklaveras eller hetluftsteriliseras. AUTOMATE III får inte kalldesinficeras. Avbitartången SNIPPERS får endast desinficeras med lämpligt kemiskt preparat (kalldesinfektion).

Några praktiska tips

För att underlätta placeringen av matrisen i fall med hårda approximala kontakter kan en separator typ Elliot eller liknande användas. Temporärt erhålls då nödvändigt mellanrum ([fig. M](#)).

I de fall då tanden är svår att komma åt rekommenderas användning av en låsbar pincett för att föra matrisen på plats ([fig. N](#)).

Fatta matrisen vid sidan om AUTO-LOCK LOOP så blir greppet stadigt. Lossa pincetten först när matrisen är på plats ([fig. O](#)).

OBS: Spetsen på AUTOMATE III lossas lätt om man vrider moturs och samtidigt försiktigt drar den ur den lilla bandrullen.

Reservspetsar till AUTOMATE III finns tillgängliga hos din återförsäljare.

Om du har några frågor, vänligen kontakta:

Tillverkare:

DENTSPLY DeTrey GmbH

De-Trey-Str. 1

78467 Konstanz

TYSKLAND

Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0

Distributör:

DENTSPLY DeTrey Sàrl

Baar Office

Oberdorfstrasse 11

6342 Baar

SCHWEIZ

Tel. +41 (0) 41 7 66 20 66

© DENTSPLY DeTrey 1998-08

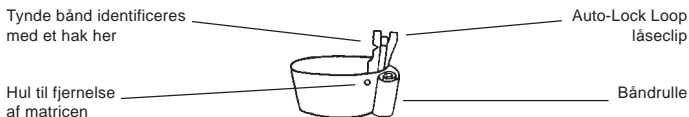
AutoMatrix®

Et system uden matriceholder

Indledning

Som det fremgår af tabellen nedenfor, findes der fire typer **AUTOMATRIX**. De passer til alle tænder uanset størrelse. Kun højden og tykkelsen af båndene er forskellig.

Type	Medium/ Tynd	Smal/ Regular	Medium/ Regular	Bred/ Regular
Højde (mm) Tykkelse (mm)	6.350 0.038	4.76 0.05	6.35 0.05	7.94 0.05
Bruges til	præmolarer/ molarer	små/ præmolarer og molarer	præmolarer/ molarer	store molarer



Udvidelse af matricens omkreds

For at kunne applicere matricen må omkredsen være noget større end tandens okklusale omkreds.

1. Rul båndrullen ud ved hjælp af en fingernegl ([fig. A](#)).
 2. Flyt låsen AUTO-LOCK mod båndrullen med en fingernegl ([fig. B](#)).
- Gentag punkt 1 og 2 hvis matricen skal udvides yderligere.

Applicering af matricen

Placer matricen med låsen AUTO-LOCK midt på tanden enten buccalt eller linqvalt ([fig. C](#)).

Tilspænding af matricen

(brug AUTOMATE III spændehåndtag)

1. Stabiliser matricen gingivalt med en finger til matricen er fast spændt ([fig. D](#)).
Sæt spidsen af spændehåndtaget i båndrulle uden at anvende kraft.
OBS. AUTOMATE III har et indbygget vridningsmoment med lyd, derved undgår man at skrue over gevind.
2. Drej den nubrede del af håndtaget med uret. Stop efter 2-3 kliklyd. Matricen er nu fastspændt subgingivalt ([fig. E](#)).
OBS: Matricen holdes fast med den automatiske lås under hele det efterfølgende arbejde.

Fjernelse af matricen

Vrid håndtaget uden ophold mod uret og løft det samtidig opad fra båndrullen ([fig. F](#)).

Applicering af fyldningsmaterialet

Sæt kiler i distalt og/eller mesialt hvis det er nødvendigt ([fig. G](#)).

Med en kuglestopper trykkes båndet mod kontaktpunkterne.

Kondenser amalgamen og foretag grov carvning.

Fjernelse af matricen

FORSIGTIG: Når man skal fjerne matricen, kan dele af AUTO-LOCK LOOP låseclip løsnes ([fig. H](#)) sig fra båndet. For at forhindre at disse dele sluges eller aspireres, bør de fjernes straks.

For at åbne og fjerne matricen skal man anvende den specielle bidetang SNIPPER, med hvilken man klipper den del af AUTO-LOCK LOOP af med, som når over båndet ([fig. I](#)).

Hold SNIPPER tangen lukket når den tages ud af munden, og placer de afklippede dele på instrumentbakken.

Stik en sonde gennem hullet ved båndrullen ([fig. J](#)).

Træk forsigtigt til matricen åbnes ([fig. K](#)).

For at undgå amalgamfraktur trækkes matricen på skrå occlusalt/buccalt eller occlusalt/lingualt. Hvis dele af AUTO-LOCK LOOP har løsnet sig fra båndet, fjernes de straks fra munden ([fig. L](#)).

Sterilisering/Desinficering

De rustfrie **AUTOMATRIX** matricer og **AUTOMATE III** spændehåndtaget kan autoklaveres eller varmluftsteriliseres. **AUTOMATE III** må ikke "koldsteriliseres". **SNIPPER** bidetangen må kun desinficeres med passende kemiske præparater, som anvendes koldt.

Nogle praktiske tips

Når man skal placere matricen approximant, og der er trangt i molar

– og præmolarområdet, kan man anvende en separator af typen Elliot eller lignende. Derved opnår man det nødvendige mellemrum ([fig. M](#)).

– For at gøre placeringen lettere kan vokset tandtråd anvendes, eller en blød kile som føres ind approximant, man kan også separere med en Jelenko Separating Disc ([fig. N](#)).

– Er det svært at komme til, kan man anvende en pincet, der låser, for at føre matricen på plads. Hold fast i matricen ved AUTO-LOCK LOOP så bliver grebet fast. Løs pincetten når matricen er på plads ([fig. O](#)).

OBS: oprulningsspidsen på **AUTOMATE III** spændehåndtag vil let løsnes sig fra båndrullen, hvis der løsnes mod uret inden den fjernes fra det spændte bånd.

Hvis De har spørgsmål, kontakt da venligst:

Fabrikant:
DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
TYSKLAND
Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0

Distributør:
DENTSPLY DeTrey Sàrl
Baar Office
Oberdorfstrasse 11
6342 Baar
SVEJTS
Tel. +41 (0) 41 7 66 20 66

© DENTSPLY DeTrey 1998-08



DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
GERMANY
Tel. (0 75 31) 5 83-0